

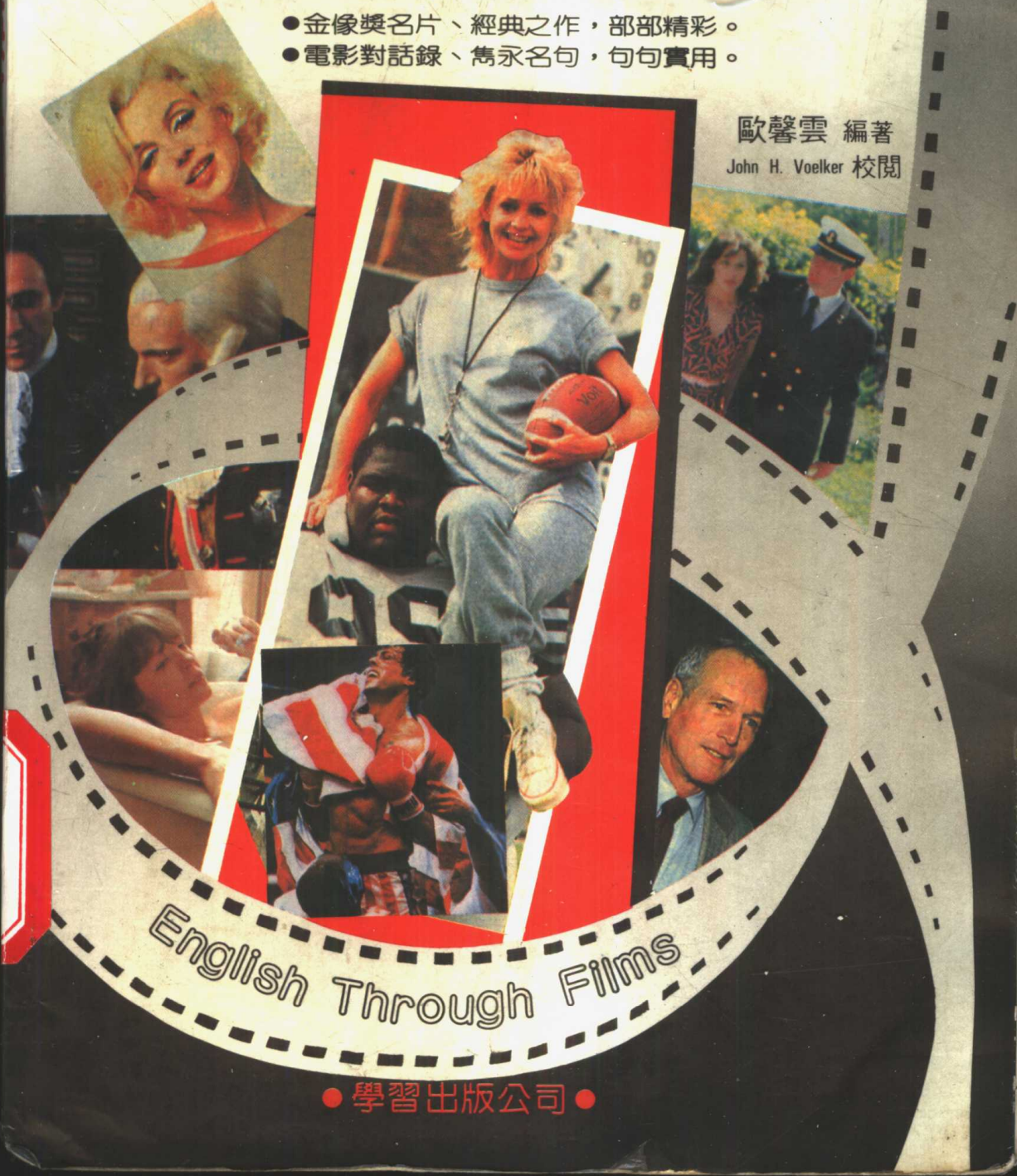
從娛樂中學英語

英文電影流行語

- 金像獎名片、經典之作，部部精彩。
- 電影對話錄、雋永名句，句句實用。

歐馨雲 編著

John H. Voelker 校閱



English Through Films

●學習出版公司●

英文電影流行語

歐馨雲 編著

John H. Voelker 校閱



● 學習出版公司 ●

學習出版公司 港澳地區版權顧問

RM ENTERPRISES



P.O. Box 99053 Tsim Sha Tsui Post Office, Hong Kong

英文電影流行語

編著 / 歐馨雲

校訂 / 劉文欽・史濟蘭・陳靜宜

卓美玲・林叙儀・林志明

陳美月・洪麗珠

John H. Voelker

美編 / 唐 旻・許靜宜・王淑珍

打字 / 黃淑貞・賴秋燕・倪秀梅

蘇淑玲・鄭梅芳・黃秀子

陳梅雲

校對 / 王慶銘・袁愛琴・盧文生

帥慧茹・林麗雀



Tess

「黛絲姑娘」



序 言

● 最生動的英文學習法 ●

錢復先生曾說，他常在電影院裏連看二、三場英文電影，以此增強英語聽講能力。而曾任台大外文系教授的文學家夏濟安先生，更在日記中滿載每次看電影的心得，樂此而不疲。的確，看英文電影是最生動有效的英文學習法，因為電影可以配合畫面與音效，使觀眾身歷其境，不知不覺對片中台詞記憶深刻，很自然地學會極為實用的英語會話，而且歷久不忘。

● 創造學習英文新境界 ●

但要收到上述的成效，必須先能聽懂那些快速閃過耳際的電影對白，這就需要聽力的訓練與培養。因此我們特別編寫了英文電影流行語這本書，收錄金像獎名片、經典影片的精彩對話及雋永語句，譯成簡明的中文，並配上生動的劇照，使您深具臨場感，從娛樂中輕輕鬆鬆地學會英語會話，增強英文聽力。本書共有四大特點，分述如下：

一、**雋語佳句，歷久彌新**：每部電影皆精選出一句最有名、最實用的話，註明其重點或使用場合，並摘錄該句在劇中出現的對話片段，將其原意、典故及在片中的引申義，作一扼要的說明，讓您觸類旁通，能更廣泛應用在其他情況。

二、**精彩對白，生動活潑**：選錄片中幽默有趣或懸疑驚駭

的對話錄，配以栩栩如生的劇照，使您融入銀幕世界中，對那些語句印象深刻，能將其應用於日常會話中，以生動自然的英語與人交談。

三、銀幕短評，中肯扼要：編寫「銀幕回憶」短文的目的，主要在幫助讀者熟悉劇情大綱，從而對台詞使用的場合及涵意，有更進一步的了解；此外也對每部電影在影史上的地位，作一簡介。讀者不僅可從這篇短評中，學到評論文章精簡的遣詞用字，更可吸收許多電影新知，具備專業的電影鑑賞力。

四、精選開場白與收場白：本書特別收錄數部名片的開場白與收場白，希望藉由文藝片旁白的優美雅逸、科幻片的震撼有力、戰爭片的慷慨激昂……，將這包羅萬象的世界，溶入電影藝術中，讓您學會以各種英文字句，表達人間的悲歡離合、喜怒哀樂。

以上四大特點，使本書成為培養英文聽讀說寫四項能力的最佳資料。本書另附錄音帶四捲，配合學習，效果更佳。您不僅可以從娛樂中學到日常最實用的英文，達到活學活用的目標，更可在今後看英文電影時，不需藉由中文字幕，就能聽懂電影對白，在銀幕世界中，享受聲光的宴饗。

編者 謹識

—— 學習出版，天天進步 ——

All rights reserved. No part of this publication
may be reproduced without the prior permission
of Learning Publishing Company.

本書版權為學習出版公司所有，翻印必究。



本書另附錄音帶四捲 500 元，由美籍播音員錄
音。配合學習，效果更佳。

PART 1 電影專輯



青少年影片

青春的活力與輓歌

Ordinary People 凡夫俗子 ... 4

American Graffiti 美國風情畫 ... 7

East of Eden 養子不教誰之過 ... 10

Taps 熄燈號 ... 13

Love Story 愛的故事 ... 16

Melody 兩小無猜 ... 19

Breaking Away 突破 ... 22

CONTENTS

2 喜劇片・歌舞片

歡樂、爆笑、歌舞、音樂……

Manhattan 曼哈頓 ... 28

My Fair Lady 窈窕淑女 ... 31

Nine to Five 九點到五點 ... 34

One Flew Over the Cuckoo's Nest 飛越杜鵑窩 ... 37

Roman Holiday 羅馬假期 ... 40

The Sound of Music 真善美 ... 43

3 驚悚片

恐怖、刺激、驚險……

Rear Window 後窗 … 50

Psycho 驚魂計 … 53

Notorious 美人計 … 56

North by Northwest 北西北 … 59

The Birds 鳥 … 62

Rebecca 蝴蝶夢 … 65

The Omen 天魔 … 68

Dressed to Kill 剃刀邊緣 … 71

CONTENTS

4 警匪片、西部片

警察、歹徒、偵探、西部牛仔……

Once upon a Time in America 四海兄弟 … 76

Prizzi's Honor 現代教父 … 79

The Cotton Club 棉花俱樂部 … 82

The Sting 刺激 … 85

Dirty Harry 緊急追緝令 … 88

Chinatown 唐人街 … 91

Casablanca 北非諜影 … 94

Death on the Nile 尼羅河謀殺案 … 97

Taxi Driver 計程車司機 … 100

The Getaway 亡命大煞星 … 103

Papillon 惡魔島 … 106 06

Stagecoach 驛馬車 … 109

5 男、女

感情世界裡無盡的悲、歡、離、合

Out of Africa 遠離非洲 ... 116

Tess 黛絲姑娘 ... 119

Ryan's Daughter 雷恩的女兒 ... 122

Gone with the Wind 亂世佳人 ... 125

For Whom the Bell Tolls 戰地鐘聲 ... 128

The Great Gatsby 大亨小傳 ... 131

Doctor Zhivago 齊瓦哥醫生 ... 134

CONTENTS

6 人間

變化萬千的世界——戰爭、災難、
宗教、倫理、奮鬥……

- Apocalypse Now* 現代啓示錄 ... 142
Merry Christmas Mr. Lawrence 俘虜 ... 145
The Deer Hunter 越戰獵鹿人 ... 148
Rambo 第一滴血續集 ... 151
From Here to Eternity 亂世忠魂 ... 154
Chariots of Fire 火戰車 ... 157
Agnes of God 上帝的女兒 ... 160
Amadeus 阿瑪迪斯 ... 163
A Passage to India 印度之旅 ... 166
The Towering Inferno 火燒摩天樓 ... 169
Superman 超人 ... 172
Rocky 洛基 ... 175
Rocky IV 天下無敵 ... 178
The Turning Point 轉捩點 ... 181
Kiss of the Spider Woman 蜘蛛女之吻 ... 184
Cruising 虎口巡航 ... 187
Terms of Endearment 親密關係 ... 190
The Jazz Singer 吾父吾愛吾子 ... 193

CONTENTS

PART 2 影星專輯

- Robert De Niro* 勞勃狄尼洛 ... 200
Faye Dunaway 費唐娜薇 ... 202
Goldie Hawn 歌蒂韓 ... 204
Diane Keaton 黛安基頓 ... 206
Steve McQueen 史提夫麥昆 ... 208
Paul Newman 保羅紐曼 ... 210
Jack Nicholson 傑克尼克森 ... 212
Al Pacino 艾爾帕西諾 ... 214
Robert Redford 勞勃瑞福 ... 216
Burt Reynolds 畢雷諾斯 ... 218
Christopher Walken 克里斯多夫華肯 ... 220

CONTENTS

附錄

Prologue 開場白 ... 46

Epilogue 收場白 ... 112

Credits 演職員表 ... 138

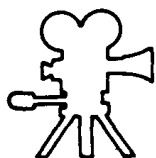
Award Organization and Festivals

頒獎機構與影展 ... 197

American Academy Award Winners

奧斯卡金像獎歷屆得主 ... 224

Index 索引 ... 234



PART 1

電影專輯

英文電影流行語
